叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人汤(people Soup) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人汤(People Soup)
第1/1页

['pi:p(ə)l] [su:p]
PEOPLE **SOUP**
人们 汤

人汤

[baɪ] ['ælən] ['ɑ:rkɪn]
By **ALAN** **ARKIN**
经过 艾伦 阿金

作者：艾伦·阿金

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɒnsn]
Illustrated **by** **JOHNSON**
插图 经过 约翰逊

由约翰逊绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n][nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy **Magazine** **November** **1958** **.**
星系 杂志 十一月 - .

《银河》杂志1958年11月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [pɒt] [lʌk] [wɪð] [ðɪs] ['kɪtʃɪn]
When **you** **took** **pot** **luck** **with** **this** **kitchen**
什么时候 你 采取 锅 运气 和 这 厨房

当你和这个厨房一起玩的时候，真是碰运气啊

['saɪəntɪst] , [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][pɒt][wɒz; wəz] ['lʌki] !
scientist **,** **not** **even** **the** **poor** **pot** **was** **lucky** **!**
科学家 , 不是 甚至 这 贫穷的 锅 曾是 幸运的 !

科学家啊，就连可怜的锅都没那么幸运!

['bɒnɪ] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Bonnie **came** **home** **from** **school** **and** **found** **her** **brother** **in** **the** **kitchen** **,**
邦妮 来了 家 从 学校 和 成立 她 兄弟 在 这 厨房 ,

邦妮放学回家，发现她弟弟在厨房里。

['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .
doing **something** **important** **at** **the** **sink** **.**
正在做 某物 重要的 在 这 下沉 .

在水槽边做着重要的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd]

She	knew	it	was	important	because	he	was	making	a	mess	and
她	知道	它	曾是	重要的	因为	他	曾是	制作	一个	混乱	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

talking	to	himself	.
说	到	他自己	.

她知道这件事很重要，因为他把事情搞得一团糟，而且还自言自语。

[ðə; ði][sɪŋk] [dreɪn][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['əʊpən]['səʊdə] ['bɔtlz] , [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

The	sink	drain	was	loaded	down	with	open	soda	bottles	,	a	sack	of	flour	,
这	下沉	流走	曾是	已加载	向下	和	打开	苏打	瓶子	,	一个	解雇	的	面粉	,

水槽的排水口堆满了打开的汽水瓶和一袋面粉。

[kɔːn] [miːl] , [dɒg] ['bɪskɪts] , [mə'læsɪz] , ['brəuməu] - ['seltzə(r)] , [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

corn	meal	,	dog	biscuits	,	molasses	,	Bromo	-	Seltzer	,	a	tin	of	sardines	and	a
玉米	一顿饭	,	狗	饼干	,	糖蜜	,	溴	-	苏打水	,	一个	锡	的	沙丁鱼	和	一个

[bɒks][ɒv; əv][səʊp] [tʃɪps] .

box	of	soap	chips	.
盒子	的	肥皂	芯片	.

玉米粉、狗饼干、糖蜜、溴化钠苏打水、一罐沙丁鱼和一盒肥皂片。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]

The	floor	was	covered	with	drippings	and	every	cupboard	in	the	kitchen	was
这	地面	曾是	涵盖	和	滴落物	和	每一个	橱柜	在	这	厨房	曾是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

地板上满是滴落的液体，厨房里的所有橱柜都敞开着。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

['bɑːniz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['ɪntuː] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk]['dʒuːsə(r)] [ðæt]

Bonnie's	brother	was	putting	all	his	energy	into	shaking	a	plastic	juicer	that
邦妮的	兄弟	曾是	推杆	全部	他的	活力	进入	摇晃	一个	塑料	榨汁机	那

[wɒz; wəz][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ,

was	half	-	filled	with	an	ominous	-	looking	,
曾是	一半	-	已填	和	一个	不祥的	-	寻找	,

邦妮的哥哥正使劲摇晃一个塑料榨汁机，里面装着半瓶看起来很不祥的饮料。

['frɒθi] ['mɪkstʃə(r)] .

frothy	mixture	.
泡沫状的	混合物	.

泡沫状混合物。

['bɒnɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , "

Bonnie	waited	for	a	moment	,	keeping	well	out	of	range	,	and	then	said	,	"
邦妮	等待	为了	一个	片刻	,	保持	出色地	出去	的	范围	,	和	然后	说	,	"

[haɪ] , [bɒb] . "

Hi	,	Bob	.	"
你好	,	鲍勃	.	"

邦妮等了一会儿，保持着足够的距离，然后说："嗨，鲍勃。"

" [ləʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Lo	,	"	he	answered	,	without	looking	up	.
"	洛	,	"	他	回答	,	没有	寻找	向上	.

"洛，"他头也不抬地回答道。

" [wɛrz] [mɒm] ? "
" **Where's** **Mom** **?** "
" 在哪里? 妈妈 ? "

妈妈在哪儿?

" ['ʃɒpɪŋ] .
" **Shopping** **.**
" 购物 .

"购物。

" ['bɒnɪ] [ɪntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .
" **Bonnie** **inched** **a** **little** **closer** **.**
" 邦妮 一点点地 一个 小的 更近 .

邦妮又往前挪了挪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [bɒb] ?
" **What** **are** **you** **doing** **,** **Bob** **?**
" 什么 是 你 正在做 , 鲍勃 ?

鲍勃，你在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **.** **"**
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [kæn; kən][ai] [wɒtʃ] ? "
" **Can** **I** **watch** **?** **"**
" 能 我 手表 ? "

我可以看吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" ['bɒnɪ] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː] ['kɔːʃəs] [steps] .
" **Bonnie** **took** **this** **as** **a** **cue** **to** **advance** **two** **cautious** **steps** **.**
" 邦妮 采取 这 作为 一个 提示 到 进步 二 谨慎 步骤 .

邦妮以此为契机，谨慎地向前迈了两步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [kləʊz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wen]
She **knew** **from** **experience** **how** **close** **she** **could** **approach** **her** **brother** **when**
她 知道 从 经验 如何 关闭 她 可以 方法 她 兄弟 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [njuː'trælətɪ] .
he **was** **being** **creative** **and** **still** **maintain** **a** **peaceful** **neutrality** **.**
他 曾是 存在 有创造力的 和 仍然 维持 一个 和平 中立 .

她从经验中得知，当哥哥进行创作时，她可以与他保持多近的距离，同时又能保持平和的中立态度。

[bɒb] [slɒpt] [ə; eɪ]['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['ketʃəp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒuːsə(r)] , ['ædɪd] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]
Bob **slopped** **a** **cupful** **of** **ketchup** **into** **the** **juicer** **,** **added** **a** **can** **of**
鲍勃 倾斜的 一个 一杯 的 番茄酱 进入 这 榨汁机 , 额外 一个 能 的
['paʊdəd] ['mʌstəd] ,
powdered **mustard** **,**
粉末状 芥末 ,

鲍勃往榨汁机里倒了一杯番茄酱，又加了一罐芥末粉。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][mɪlk] , [sɪks]['æsprɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ,

a	drop	of	milk	,	six	aspirin	and	a	piece	of	chewing	gum	,
一个	降低	的	牛奶	,	六	阿司匹林	和	一个	片	的	咀嚼	胶	,

一滴牛奶，六片阿司匹林和一块口香糖，

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [juːst] .

being	careful	to	spill	a	part	of	each	package	used	.
存在	小心	到	洒	一个	部分	的	每个	包裹	用过的	.

小心地将每个使用过的包装的一部分洒出来。

['bɒnɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)] .

Bonnie	moved	in	a	bit	closer	.
邦妮	已搬	在	一个	少量	更近	.

邦妮搬得离得更近了些。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	Are	you	making	another	experiment	?
"	是	你	制作	其他	实验	?

你还在做另一个实验吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Who	wants	to	know	?
"	WHO	想要	到	知道	?

谁想知道?

" [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] - ['saɪəntɪst] [vɔɪs] ,

"	Bob	answered	,	in	his	mad	-	scientist	voice	,
"	鲍勃	回答	,	在	他的	疯狂的	-	科学家	嗓音	,

鲍勃用他那疯狂科学家的语气回答道:

[æz; əz][hiː; hi] ['swægə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən] [eg] ,

as	he	swaggered	over	to	the	refrigerator	and	took	out	an	egg	,
作为	他	趾高气扬	超过	到	这	冰箱	和	采取	出去	一个	蛋	,

[sʌm; səm][əʊld]['beɪkən][fæt] ,

some	old	bacon	fat	,
一些	老的	熏肉	胖的	,

他大摇大摆地走到冰箱前，拿出一个鸡蛋和一些陈年培根油。

[ə; eɪ] ['kæpsʊld] ['vɪtəmɪn] [pɪl] , ['jɛstərdeɪz] ['dʒeləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][klæm][dʒuːs] .

a	capsuled	vitamin	pill	,	yesterday's	Jello	and	a	bottle	of	clam	juice	.
一个	胶囊	维他命	丸	,	昨天的	果冻	和	一个	瓶子	的	蛤	汁	.

一粒胶囊状维生素药片、昨天剩下的果冻和一瓶蛤蜊汁。

" [ˌem 'iː]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['bɒnɪ] ,

"	Me	wants	to	know	,	"	said	Bonnie	,
"	我	想要	到	知道	,	"	说	邦妮	,

"我想知道,"邦妮说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l][ðæt][hæd; həd] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd]['fɔːlən][ɒn]

picking	up	an	apple	that	had	rolled	out	of	the	refrigerator	and	fallen	on
挑选	向上	一个	苹果	那	有	滚动	出去	的	这	冰箱	和	倒下	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

捡起一个从冰箱里滚出来掉在地上的苹果。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Why should I tell you ? "**
" 为什么 应该 我 告诉 你 ? "

我为什么要告诉你?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "
" **I have a quarter . "**
" 我 有 一个 四分之一 . "

“我只有25美分。”

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where'd you get it ? "**
" 在哪里? 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [mɒm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Mom gave it to me . "**
" 妈妈 给予 它 到 我 . "

“妈妈给我的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['duːɪŋ] . "
" **If you give it to me , I'll tell you what I'm doing . "**
" 如果 你 给 它 到 我 , 患病的 告诉 你 什么 我是 正在做 . "

“如果你把它给我，我就告诉你我在做什么。”

" [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **It's not worth it . "**
" 它是 不是 值得 它 . "

“不值得。”

" [aɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ə'sɪstənt] , [tuː] . "
" **I'll let you be my assistant , too . "**
" 患病的 让 你 是 我的 助手 , 也 . "

“我也让你当我的助理。”

" [stɪl] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Still not worth it . "**
" 仍然 不是 值得 它 . "

“还是不值得。”

" [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] ? "
" **For ten cents ? "**
" 为了 十 分 ? "

“十美分？”

" [əʊ'keɪ] , [ten] [sents] .
" **Okay , ten cents .**
" 好的 , 十 分 .

“好的，十分钱。”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][æn; ən]['eɪprən] .
" **She counted out the money to her brother and put on an apron .**
" 她 计数 出去 这 钱 到 她 兄弟 和 放 在 一个 围裙 .

她把钱数给哥哥，然后穿上围裙。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [naʊ] , [bɒb] ? "
" **What should I do now , Bob ? "**
" 什么 应该 我 做 现在 , 鲍勃 ? "

“我现在该怎么办，鲍勃？”

" [get][ðə; ði][sɔːlt] , " [bɒb] [ɪn'strʌktɪd] .
" **Get the salt , " Bob instructed .**
" 得到 这 盐 , " 鲍勃 指示 .

“去拿盐来，”鲍勃吩咐道。

[hiː; hi] [pɔː] [ˌsɑːˈdiːn] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæn; kən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒuːsə(r)] ,

He	poured	sardine	oil	from	the	can	into	the	juicer	,
他	倾倒	沙丁鱼	油	从	这	能	进入	这	榨汁机	,

他把罐头里的沙丁鱼油倒进榨汁机里，

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sɑːˈdiːnz] [fɔːl] [ɪn] .

being	very	careful	not	to	let	the	sardines	fall	in	.
存在	非常	小心	不是	到	让	这	沙丁鱼	落下	在	.

非常小心，不让沙丁鱼掉进去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] ,

When	he	had	squeezed	the	last	drop	of	oil	out	of	the	can	,
什么时候	他	有	挤压	这	最后的	降低	的	油	出去	的	这	能	,

当他把罐子里最后一滴油都挤出来的时候，

[hiː; hi] [et; eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [kæn; kən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] .

he	ate	all	the	sardines	and	tossed	the	can	into	the	sink	.
他	吃	全部	这	沙丁鱼	和	抛掷	这	能	进入	这	下沉	.

他把所有的沙丁鱼都吃光了，然后把罐头扔进了水槽。

[ˈbɒnɪ] [went] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] ,

Bonnie	went	after	the	salt	and	,	when	she	lifted	out	the	box	,
邦妮	去	后	这	盐	和	,	什么时候	她	抬起	出去	这	盒子	,

邦妮走向盐，当她拿出盒子时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈtʃɒklət] [ˈgreɪəm] [ˈkrækəz] .

she	found	a	package	containing	two	chocolate	graham	crackers	.
她	成立	一个	包裹	包含	二	巧克力	格雷厄姆	饼干	.

她发现了一个包装，里面装着两块巧克力全麦饼干。

" [mɒm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	Mom	has	a	new	hiding	place	,	Bob	,	"	she	announced	.
"	妈妈	有	一个	新的	隐藏	地方	,	鲍勃	,	"	她	宣布	.

“鲍勃，妈妈又找到新的藏身之处了，”她宣布道。

[bɒb] [lʊkt] [ʌp] .

Bob	looked	up	.
鲍勃	看起来	向上	.

鲍勃抬起头。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [sɔːlt] . "

"	Behind	the	salt	.	"
"	在后面	这	盐	.	"

“盐的背后。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] ? "

"	What	did	you	find	there	?	"
"	什么	做过	你	寻找	那里	?	"

你在那里发现了什么?

" [tuː] [ˈtʃɒklət] [gɹˈeɪəmz] .

"	Two	chocolate	grahams	.
"	二	巧克力	格雷厄姆	.

两块巧克力全麦饼干。

" [ˈbɒbi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Bobby	held	out	his	hand	,
"	鲍比	握住	出去	他的	手	,

鲍比伸出手，

[əkˈseptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrækəz] [wɪˈðaʊt] [θæŋks] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l][ðə; ði]

accepted	one	of	the	crackers	without	thanks	and	proceeded	to	crumble	the
公认	一	的	这	饼干	没有	谢谢	和	继续	到	崩溃	这

[həʊl] [θɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kənˈkɒkʃ(ə)n] ,

whole	thing	into	his	concoction	,
所有的	事物	进入	他的	混合物	,

他接过一块饼干，没说谢谢，然后就把整块饼干捏碎放进他的混合物里。

[nɒt]ˈiːv(ə)n] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .

not	even	stopping	to	lick	the	chocolate	off	his	hands	.
不是	甚至	停止	到	舔	这	巧克力	离开	他的	双手	.

他甚至都没停下来舔舔手上的巧克力。

[ˈbɒnɪ] [fraʊnd] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] .

Bonnie	frowned	in	disbelief	.
邦妮	皱眉	在	怀疑	.

邦妮难以置信地皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

She	had	never	seen	such	self	-	sacrifice	.
她	有	绝不	已见	这样的	自己	-	牺牲	.

她从未见过如此自我牺牲的精神。

[ðə; ði][ækt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əˈweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens]

The	act	made	her	aware	,	for	the	first	time	,	of	the	immense
这	行为	制成	她	意识到的	,	为了	这	第一的	时间	,	的	这	巨大

[sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] .

significance	of	the	experiment	.
意义	的	这	实验	.

这件事让她第一次意识到这项实验的巨大意义。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɒrəl] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][tuː; tə][get]

She	dropped	her	quarrel	completely	and	walked	over	to	the	sink	to	get
她	掉落	她	争吵	完全地	和	步行	超过	到	这	下沉	到	得到

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

a	good	look	at	what	was	being	done	.
一个	好的	看	在	什么	曾是	存在	完毕	.

她完全停止了争吵，走到水槽边，想好好看看发生了什么事。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɒdɪd] , [wet] [kɔːn] [fleɪk] [bɒks] ,

All	she	saw	in	the	sink	was	a	wadded	,	wet	Corn	Flake	box	,
全部	她	锯	在	这	下沉	曾是	一个	揉成团的	,	湿的	玉米	薄片	盒子	,

她看到的水槽里只有一团湿漉漉的玉米片盒子，

[ðə; ði] [ˈempti] [ˌsɑːˈdiːn] [tɪn][ænd; ənd] [spɪlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːsə(r)] ,

the	empty	sardine	tin	and	spillings	from	the	juicer	,
这	空的	沙丁鱼	锡	和	溢出物	从	这	榨汁机	,

空的沙丁鱼罐头和榨汁机里溢出的汁液，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt]

which	by	this	time	was	beginning	to	take	on	a	distinctive	and	unpleasant
哪个	经过	这	时间	曾是	开始	到	拿	在	一个	独特的	和	令人不快的

[ˈəʊdə(r)] .

odor	.
气味	.

此时，它开始散发出一种独特而难闻的气味。

[bɒb] [geɪv] ['bɒnɪ] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['sev(ə)n] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][sʌm; səm]['kəʊkəʊ]
Bob **gave** **Bonnie** **the** **job** **of** **adding** **seven** **pinches** **of** **salt** **and** **some** **cocoa**
鲍勃 给予 邦妮 这 工作 的 添加 七 捏 的 盐 和 一些 可可
[tu:; tə][ðə; ði][kən'kɒkʃ(ə)n] .
to **the** **concoction** **.**
到 这 混合物 .

鲍勃让邦妮往混合物里加入七撮盐和一些可可粉。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [bɒb] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
" What's it going to be , Bob ? " she asked ,
" 是什么 它 去 到 是 , 鲍勃 ? " 她 问 ,

"鲍勃，你打算怎么做？"她问道。

['blendɪŋ] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['kɔ:dərɔɪ] [skɜ:t] .
blending the cocoa on her hands into her yellow corduroy skirt .
混合 这 可可 在 她 双手 进入 她 黄色的 灯心绒 裙子 .

她把手上的可可粉抹到黄色灯芯绒裙子上。

" [stʌf] , " [bɒb] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Stuff , " Bob answered , unbending a little .
" 东西 , " 鲍勃 回答 , 不屈 一个 小的 .

"东西，"鲍勃回答道，稍微挺直了身子。

" ['gʌvənmənt] [stʌf] ? "
" Government stuff ? "
" 政府 东西 ? "

"政府方面的事情？"

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" ['speɪsʃɪp] [stʌf] ? "
" Spaceship stuff ? "
" 飞船 东西 ? "

"太空飞船的东西？"

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" ['medsn; 'medɪsn] ? "
" Medicine ? "
" 药品 ? "

"药品？"

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] . "
" I give up . "
" 我 给 向上 . "

"我放弃。"

" [ɪts] ['ænɪm(ə)l]['sɪərəm] , " [bɒb] [sed] , [slaɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɑ:'di:n] [kæn; kən] ,
" It's animal serum , " Bob said , sliced his thumb on the sardine can ,
" 它是 动物 血清 , " 鲍勃 说 , 切片 他的 拇指 在 这 沙丁鱼 能 ,

"这是动物血清，"鲍勃说着，拇指被沙丁鱼罐头划破了。

[glɑːns, glæns] [ˌʌnɪˈməʊʃənəli] [æt; ət][ðə; ði][kʌt] , [ɪgˈnɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

glanced	**unemotionally**	**at**	**the**	**cut**	**,**	**ignored**	**it**	**.**
瞥了一眼	不带感情地	在	这	切	,	忽略	它	.

他面无表情地瞥了一眼伤口，没有理会。

" [wʌts] ['ænɪm(ə)l]['sɪərəm] , [bɒb] ? "

"	**What's**	**animal**	**serum**	**,**	**Bob**	**?**	**"**
"	是什么	动物	血清	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，什么是动物血清？”

" [ɪts] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [rɪ'gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]

"	**It's**	**certain**	**properties**	**without**	**which**	**the**	**universe**	**in**	**eternity**	**regards**	**for**	**human**
"	它是	肯定	特性	没有	哪个	这	宇宙	在	永恒	问候	为了	人类

['biːɪŋs] . "

beings	**.**	**"**
生物	.	"

“正是由于具备某些特质，宇宙才会在永恒中尊重人类。”

" [əʊ] , " ['bɒnɪ] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**Bonnie**	**said**	**.**
"	哦	,	"	邦妮	说	.

“哦，”邦妮说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	**took**	**off**	**her**	**apron**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**kitchen**	**.**
她	采取	离开	她	围裙	和	卫星	向下	在	这	其他	结尾	的	这	厨房	.

她脱下围裙，在厨房的另一头坐了下来。

[ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːsə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .

The	**smell**	**from**	**the**	**juicer**	**was**	**beginning**	**to**	**reach**	**her**	**stomach**	**.**
这	闻	从	这	榨汁机	曾是	开始	到	抵达	她	胃	.

榨汁机散发出的气味开始熏到她的胃里。

['bɒbi] [kəʊmd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kən'kɒkʃ(ə)n]

Bobby	**combed**	**the**	**kitchen**	**for**	**something**	**else**	**to**	**throw**	**into**	**his**	**concoction**
鲍比	梳理过的	这	厨房	为了	某物	别的	到	扔	进入	他的	混合物

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɒrɪ'gɑːnəʊ][ænd; ənd]['lɪkwɪd]['gɑːlɪk] .

and	**came**	**up**	**with**	**some**	**oregano**	**and**	**liquid**	**garlic**	**.**
和	来了	向上	和	一些	牛至	和	液体	蒜	.

鲍比在厨房里翻找，想找些别的东西加到他的混合物里，最后找到了一些牛至和蒜蓉。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**this**	**is**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	这	是	关于	它	,	"	他	说	.

“我想大概就是这样了，”他说。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['gɑːlɪk][ænd; ənd][ˌɒrɪ'gɑːnəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒuːsə(r)] , [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɒn] ,

He	**poured**	**the**	**garlic**	**and**	**oregano**	**into**	**his**	**juicer**	**,**	**put**	**the**	**lid**	**on**	**,**
他	倾倒	这	蒜	和	牛至	进入	他的	榨汁机	,	放	这	盖	在	,

他把大蒜和牛至倒入榨汁机，盖上盖子，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː][ə; eɪ]

shook	**it**	**furiously**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**then**	**emptied**	**the**	**contents**	**into**	**a**
摇晃	它	愤怒地	为了	一个	分钟	和	然后	清空	这	内容	进入	一个

[diːp] [pɒt] .

deep	**pot**	**.**
深的	锅	.

他用力摇晃了一分钟，然后将里面的东西倒入一个深锅里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [bɒb] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**now**	**,**	**Bob**	**?**
"	什么	是	你	正在做	现在	,	鲍勃	?

鲍勃，你现在在做什么？

" ['bɒnɪ] [ɑːskt] .
" **Bonnie** **asked** .
" 邦妮 问 .

邦妮问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
" **You** **have** **to** **cook** **it** **for** **seven** **minutes** .
" 你 有 到 厨师 它 为了 七 分钟 .

“你需要煮七分钟。”

" ['bɒbi] [lɪt] [ðə; ði] [stəʊv] , [pʊt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][pɒt] ,
" **Bobby** **lit** **the** **stove** **,** **put** **a** **cover** **on** **the** **pot** **,**
" 鲍比 点燃 这 火炉 , 放 一个 覆盖 在 这 锅 ,

鲍比点燃了炉子，盖上了锅盖，

[set] [ðə; ði]['taɪmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
set **the** **timer** **for** **ten** **minutes** **and** **left** **the** **room** **.**
放 这 定时器 为了 十 分钟 和 左边 这 房间 .

设置十分钟定时器，然后离开房间。

['bɒnɪ] [tægd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [geɪm]
Bonnie **tagged** **after** **him** **and** **the** **two** **of** **them** **got** **involved** **in** **a** **rough** **game**
邦妮 标签 后 他 和 这 二 的 他们 得到 涉及 在 一个 粗糙的 游戏
[ɒv; əv] ['bɑːskɪtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
of **basketball** **in** **the** **living** **room** **.**
的 篮球 在 这 活的 房间 .

邦妮跟在他后面，两人在客厅里打起了激烈的篮球。

" [bɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['taɪmə(r)] .
" **BING** **!** " **said** **the** **timer** **.**
" 必应 ! " 说 这 定时器 .

“叮！”计时器响了。

[bɒb] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] [ɒn] ['bɑːniz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Bob **dropped** **the** **basketball** **on** **Bonnie's** **head** **and** **ran** **back** **into** **the** **kitchen** **.**
鲍勃 掉落 这 篮球 在 邦妮的 头 和 跑 后退 进入 这 厨房 .

鲍勃把篮球砸在邦妮头上，然后跑回了厨房。

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði][pɒt] .
" **It's** **all** **done** **,** " **he** **said** **,** **and** **took** **the** **cover** **off** **the** **pot** **.**
" 它是 全部 完毕 , " 他 说 , 和 采取 这 覆盖 离开 这 锅 .

“好了，”他说着，揭开了锅盖。

['əʊnli][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi]
Only **his** **dedication** **to** **his** **work** **kept** **him** **from** **showing** **the** **discomfort** **he**
仅有的 他的 奉献 到 他的 工作 保留 他 从 显示 这 不适 他
[felt] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði][pɒt] [geɪv] [fɔːθ] .
felt **with** **the** **smell** **that** **the** **pot** **gave** **forth** **.**
毛毡 和 这 闻 那 这 锅 给予 前进 .

只有他对工作的投入才让他没有表现出对锅散发出的气味感到不适。

" - ! " [sed] ['bɒnɪ] .
" **Fyew** **!** " **said** **Bonnie** **.**
" - ! " 说 邦妮 .

“呸！”邦妮说道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **What** **do** **we** **do** **with** **it** **now** **?**
" 什么 做 我们 做 和 它 现在 ?

我们现在该怎么办?

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ？ "
Throw **it** **out** **？** **"**
扔 它 出去 ？ "

扔掉吗?

" [nəʊ] , ['stjuːpɪd] .
" **No** **,** **stupid** **.**
" 不 , 愚蠢的 .

“不，笨蛋。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːlz] [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
We **have** **to** **stir** **it** **till** **it** **cools** **and** **then** **drink** **it** **.** **"**
我们 有 到 搅拌 它 直到 它 冷却 和 然后 喝 它 . "

我们得搅拌到它冷却后才能喝。

" [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ？
" **Drink** **it** **？**
" 喝 它 ？

喝吗?

" ['bɒnɪ] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
" **Bonnie** **wrinkled** **her** **nose** **.**
" 邦妮 皱 她 鼻子 .

邦妮皱了皱鼻子。

" [haʊ] [kʌm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ？
" **How** **come** **we** **have** **to** **drink** **it** **？**
" 如何 来 我们 有 到 喝 它 ？

为什么我们非得喝它?

" ['bɒbi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , ['stjuːpɪd] . "
" **Bobby** **said** **,** **"** **Because** **that's** **what** **you** **do** **with** **experiments** **,** **stupid** **.** **"**
" 鲍比 说 , " 因为 那就是 什么 你 做 和 实验 , 愚蠢的 . "

鲍比说：“因为做实验就应该这么做，笨蛋。”

" [bʌt; bət] , [bɒb] , [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [laɪk] ['gɑːbɪdʒ] . "
" **But** **,** **Bob** **,** **it** **smells** **like** **garbage** **.** **"**
" 但 , 鲍勃 , 它 气味 喜欢 垃圾 . "

“可是，鲍勃，这里闻起来像垃圾。”

" ['medsn; 'medɪsn] [smelz] [wɜːs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['helθi] , " [bɒb] [sed] ,
" **Medicine** **smells** **worse** **and** **it** **makes** **you** **healthy** **,** **"** **Bob** **said** **,**
" 药品 气味 更糟 和 它 制作 你 健康 , " 鲍勃 说 ,

“药味儿难闻，但它能让你健康，”鲍勃说。

[waɪl] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɒt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [spuːn] .
while **stirring** **the** **pot** **with** **an** **old** **wooden** **spoon** **.**
尽管 搅拌 这 锅 和 一个 老的 木制的 勺子 .

用旧木勺搅拌锅里的东西。

['bɒnɪ] [held][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n]
Bonnie **held** **her** **nose** **,** **stood** **on** **tiptoe** **and** **looked** **in** **at** **the** **cooking** **solution**
邦妮 握住 她 鼻子 , 站立 在 脚尖 和 看起来 在 在 这 烹饪 解决方案
.
:
.

邦妮捏着鼻子，踮起脚尖，看着那锅烹饪液。

" [wɪl] [ðɪs] [meɪk] [juː 'es] ['helθi] ？ "
" **Will** **this** **make** **us** **healthy** **？** **"**
" 将要 这 制作 我们 健康 ？ "

“这样做会让我们健康吗？”

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

" [bɒb] [kept] ['stɜːrɪŋ] .
" **Bob** **kept** **stirring** .
" 鲍勃 保留 搅拌 .

鲍勃不停地搅拌。

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "
" **What** **will** **it** **do** **?** **"**
" 什么 将要 它 做 ? "

它会做什么?

" [jʊl] [siː] .
" **You'll** **see** .
" 你会 看 .

你会看到的。

" [bɒb] [tʊk] [tuː] [kliːn] [dɪʃ] ['taʊəlz] ,
" **Bob** **took** **two** **clean** **dish** **towels** **,**
" 鲍勃 采取 二 干净的 盘子 毛巾 ,

鲍勃拿了两条干净的抹布,

[dreɪpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'maɪkə] ['kɪtʃɪn]
draped **them** **around** **the** **pot** **and** **carried** **it** **over** **to** **the** **formica** **kitchen**
垂坠的 他们 大约 这 锅 和 携带 它 超过 到 这 福米卡 厨房
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

将它们披在锅周围，然后把锅端到贴着防火板的厨房桌子上。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
In **the** **process** **,**
在 这 过程 ,

在此过程中,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪp][bəuθ] ['taʊəlz] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [slaɪst]
he **managed** **to** **dip** **both** **towels** **in** **the** **mixture** **and** **burn** **his** **already** **sliced**
他 管理 到 蘸 两个都 毛巾 在 这 混合物 和 烧伤 他的 已经 切片
[θʌm] .
thumb **.**
拇指 .

他设法将两条毛巾都浸入了混合物中，结果烫伤了已经割伤的拇指。

[wʌn]['plæstɪk]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]
One **plastic** **handle** **of** **the** **pot** **was** **still** **smoldering** **,** **from** **being** **too** **near** **the**
一 塑料 处理 的 这 锅 曾是 仍然 闷烧 , 从 存在 也 靠近 这
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

锅的一个塑料把手因为离火太近，还在冒烟。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .
but **none** **of** **these** **things** **seemed** **to** **have** **the** **slightest** **effect** **on** **him** **.**
但 没有任何 的 这些 事物 似乎 到 有 这 丝毫 影响 在 他 .

但这一切似乎对他丝毫没有影响。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
He **put** **the** **pot** **down** **in** **the** **middle** **of** **the** **table** **and** **stared** **at** **it** **,**
他 放 这 锅 向下 在 这 中间 的 这 桌子 和 凝视 在 它 ,

他把锅放在桌子中央，盯着它看。

[tʃɪn] [ɪn][hænd] .
chin in hand .
下巴 在 手 .

手托着下巴。

['bɒnɪ] [plɔp] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] ,
Bonnie plopped down opposite him , put her chin in her hands and asked ,
邦妮 扑通一声 向下 对面的 他 , 放 她 下巴 在 她 双手 和 问 ,

邦妮在他对面一屁股坐下，双手托着下巴问道：

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] [ðæt] [stʌf] ? "
" We have to drink that stuff ? "
" 我们 有 到 喝 那 东西 ? "

"我们非得喝那种东西吗？"

" [jʌp] . "
" Yup . "
" 是的 . "

"是的。"

" [huː] [hæz; həz][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ?
" Who has to drink it first ?
" WHO 有 到 喝 它 第一的 ?

谁先喝?

" [bɒb] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] .
" Bob made no sign of having heard .
" 鲍勃 制成 不 符号 的 拥有 听到 .

鲍勃没有表现出听到任何声音的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] ['bɒnɪ] .
" I thought so , " said Bonnie .
" 我 想法 所以 , " 说 邦妮 .

"我就知道，"邦妮说。

[stɪl] [nəʊ] ['kɒment] .
Still no comment .
仍然 不 评论 .

仍未收到任何评论。

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] ?
" What if it kills me ?
" 什么 如果 它 杀戮 我 ?

"如果它杀了我怎么办？"

" ['bɒbi] [spəʊk] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hed] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['steɪʃənri] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Bobby spoke by raising his whole head and keeping his jaw stationary in his
" 鲍比 辐 经过 提高 他的 所有的 头 和 保持 他的 颚 静止的 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"鲍比说话时，整个头都抬起来了，双手托着下巴，保持不动。"

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
" How can it hurt you ?
" 如何 能 它 伤害 你 ?

"这怎么会伤害到你呢？"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)] [fuːd] [ɪn][ðeə(r)] .
There's nothing but pure food in there .
有 没有什么 但 纯的 食物 在 那里 .

里面只有纯食物。

" ['bɒnɪ] ['ɔ:lsəʊ][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] .
" **Bonnie** **also** **sat** **and** **stared** **.**
" 邦妮 还 卫星 和 凝视 .

邦妮也坐着，凝视着。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] ? "
" **How** **much** **of** **that** **stuff** **do** **I** **have** **to** **drink** **?** **"**
" 如何 很多 的 那 东西 做 我 有 到 喝 ? "

“我到底要喝多少那种东西？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" **Just** **a** **little** **bit** **.**
" 只是 一个 小的 少量 .

“就一点点。”

[stɪk] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
Stick **one** **finger** **in** **it** **and** **lick** **it** **off** **.**
戳 一 手指 在 它 和 舔 它 离开 .

伸进一根手指，然后舔掉。

" ['bɒnɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tæri] - ['lʊkɪŋ] [bru:] [ænd; ənd] ['sləʊli]
" **Bonnie** **pointed** **a** **cautious** **finger** **at** **the** **tarry** **-** **looking** **brew** **and** **slowly**
" 邦妮 尖 一个 谨慎 手指 在 这 焦油 - 寻找 酿造 和 缓慢地
[ɪ'mɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] ,
immersed **it** **,**
沉浸式 它 ,

邦妮小心翼翼地用手指着那看起来像焦油一样的饮料，慢慢地把它浸入水中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['beəli] ['kʌvəd] [ðə; ði][neɪl] .
until **it** **barely** **covered** **the** **nail** **.**
直到 它 仅仅 涵盖 这 指甲 .

直到它几乎完全盖住指甲为止。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" **Is** **that** **enough** **?** **"**
" 是 那 足够的 ? "

这样就够了吗?

" ['plenti] , " [sed] [bɒb][ɪn][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs] [təʊn] .
" **Plenty** **,** **"** **said** **Bob** **in** **a** **judicious** **tone** **.**
" 很多 , " 说 鲍勃 在 一个 明智的 语气 .

“很多，”鲍勃用一种审慎的语气说道。

['bɒnɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Bonnie **took** **her** **finger** **out** **of** **the** **pot** **and** **stared** **at** **it** **for** **a**
邦妮 采取 她 手指 出去 的 这 锅 和 凝视 在 它 为了 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

邦妮把手指从锅里拿出来，盯着它看了一会儿。

" [wɒt] [ɪf] [ai][get] [sɪk] ? "
" **What** **if** **I** **get** **sick** **?** **"**
" 什么 如果 我 得到 生病的 ? "

“如果我生病了怎么办？”

" [ju:; jʊ][kænt][get] [sɪk] .
" **You** **can't** **get** **sick** **.**
" 你 不能 得到 生病的 .

你不会生病。

[ðeəz; ðəz]['æsprɪn][ænd; ənd]['vɪtəmɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

There's	aspirin	and	vitamins	in	it	,	too	.
有	阿司匹林	和	维生素	在	它	,	也	.

里面还含有阿司匹林和维生素。

" ['bɒnɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

"	Bonnie	sighed	and	wrinkled	her	nose	.
"	邦妮	叹了口气	和	皱	她	鼻子	.

邦妮叹了口气，皱了皱鼻子。

" [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	here	goes	,	"	she	said	.
"	出色地	,	这里	去	,	"	她	说	.

"好吧，开始了，"她说。

[ʃiː; ʃi] [lik] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

She	licked	off	a	little	bit	.
她	舔过	离开	一个	小的	少量	.

她舔掉了一点。

[bɒb] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lʊk] .

Bob	watched	her	with	his	television	version	of	a	scientific	look	.
鲍勃	观看	她	和	他的	电视	版本	的	一个	科学	看	.

鲍勃用他电视机里那种科学家的眼神看着她。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['bɒnɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪts] [nɒt][səʊ][bæd] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] .

Bonnie	answered	,	"	It's	not	so	bad	,	once	it	goes	down	.
邦妮	回答	,	"	它是	不是	所以	坏的	,	一次	它	去	向下	.

邦妮回答说："一旦降下来，情况就没那么糟糕了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['greɪəm] ['krækə(r)] .

You	can	taste	the	chocolate	graham	cracker	.
你	能	品尝	这	巧克力	格雷厄姆	饼干	.

你能尝到巧克力全麦饼干的味道。

" ['bɒnɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Bonnie	was	really	enjoying	the	attention	.
"	邦妮	曾是	真的	享受	这	注意力	.

邦妮很享受这种关注。

" [heɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] — " [ænd; ənd] ,

"	Hey	,	"	she	said	,	"	I'm	starting	to	get	a	funny	feeling	in	my	—	"	and	,
"	嘿	,	"	她	说	,	"	我是	开始	到	得到	一个	有趣的	感觉	在	我的	—	"	和	,

"嘿，"她说，"我感觉我的——"然后，

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [pɒp] .

before	she	could	finish	the	sentence	,	there	was	a	loud	pop	.
前	她	可以	结束	这	句子	,	那里	曾是	一个	大声	流行音乐	.

她话还没说完，就传来一声巨响。

[bɑbz] [feɪs] ['redʒɪstəd] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Bob's	face	registered	extreme	disappointment	.
鲍勃的	脸	挂号的	极端	失望	.

鲍勃脸上露出了极度失望的表情。

[ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wɒt] ['hæpənd] ? "

She	sat	quite	still	for	a	moment	and	then	said	,	"	What	happened	?	"
她	卫星	相当	仍然	为了	一个	片刻	和	然后	说	,	"	什么	发生	?	"

她静静地坐了一会儿，然后问道："发生了什么事？"

" [juːv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

"	You've	turned	into	a	chicken	.
"	你已经	转向	进入	一个	鸡	.

你变成了一只鸡。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['lɪftɪd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɪt'self] .

"	The	little	bird	lifted	its	wings	and	looked	down	at	itself	.
"	这	小的	鸟	抬起	它是	翅膀	和	看起来	向下	在	本身	.

小鸟展开翅膀，低头看着自己。

" [haʊ] [kʌm] [aɪm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bɒb] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	How	come	I'm	a	chicken	,	Bob	?	"	it	said	,
"	如何	来	我是	一个	鸡	,	鲍勃	?	"	它	说	,

"鲍勃，我为什么会变成一只鸡？"它问道。

['kɒkɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts] [left] [aɪ] .

cocking	its	head	to	one	side	and	staring	at	him	with	its	left	eye	.
上膛	它是	头	到	一	边	和	凝视	在	他	和	它是	左边	眼睛	.

它歪着头，用左眼盯着他。

" [ɑː] , [nʌts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Ah	,	nuts	,	"	he	explained	.
"	啊	,	坚果	,	"	他	解释	.

"啊，糟糕，"他解释道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [θɪŋ] .

"	I	expected	you	to	be	more	of	a	pigeon	thing	.
"	我	预期的	你	到	是	更多的	的	一个	鸽子	事物	.

"我原以为你会更像鸽子之类的东西。"

" [bɒb] [mʌld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stjuː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [went] [rɒŋ] .

"	Bob	mulled	over	the	ingredients	of	his	stew	to	see	what	went	wrong	.
"	鲍勃	仔细考虑	超过	这	原料	的	他的	炖	到	看	什么	去	错误的	.

鲍勃仔细查看了炖菜的配料，想看看哪里出了问题。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][wʌn][leg] ,

The	chicken	hopped	around	the	chair	on	one	leg	,
这	鸡	跳跃	大约	这	椅子	在	一	腿	,

那只鸡单腿绕着椅子跳来跳去，

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

flapped	its	wings	experimentally	and	found	itself	on	the	kitchen	table	.
拍打	它是	翅膀	实验	和	成立	本身	在	这	厨房	桌子	.

它试探性地拍打着翅膀，结果发现自己落在了厨房的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn]

It	walked	to	the	far	corner	and	peered	into	a	small	mirror	that	hung	on
它	步行	到	这	远的	角落	和	窥视	进入	一个	小的	镜子	那	悬挂	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪŋk]['kæbɪnət] .

the	side	of	the	sink	cabinet	.
这	边	的	这	下沉	内阁	.

它走到角落里，凝视着挂在水槽柜侧面的一面小镜子。

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌgli] ['tʃɪkɪn] , [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I'm	a	pretty	ugly	chicken	,	boy	,	"	it	said	.
"	我是	一个	漂亮的	丑陋的	鸡	,	男生	,	"	它	说	.

"我是一只长得挺丑的鸡，小子，"它说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spektɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts]['ʌðə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] , [wɔːkt] [bæk]

It	**inspected**	**itself**	**with**	**its**	**other**	**eye**	**and**	**,**	**finding**	**no**	**improvement**	**,**	**walked**	**back**
它	检查	本身	和	它是	其他	眼睛	和	,	寻找	不	改进	,	步行	后退

[tuː; tə] ['bɒbi] .

to	**Bobby**	**.**
到	鲍比	.

它用另一只眼睛检查了一下自己，发现没有任何改善，便走回了鲍比身边。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bɒb] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**a**	**chicken**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	到	是	一个	鸡	,	鲍勃	,	"	它	说	.

“鲍勃，我不喜欢当胆小鬼，”它说。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] ? "

What	**does**	**it**	**feel**	**like**	**?**	**"**
什么	做	它	感觉	喜欢	?	"

感觉如何?

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['skɪni] [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [səʊ] [gʊd] . "

"	**It**	**feels**	**skinny**	**and**	**I**	**can't**	**see**	**so**	**good**	**.**	**"**
"	它	感觉	瘦骨嶙峋的	和	我	不能	看	所以	好的	.	"

“感觉很瘦，而且视力也不太好。”

" [haʊ] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ? "

"	**How**	**else**	**does**	**it**	**feel**	**?**	**"**
"	如何	别的	做	它	感觉	?	"

“除此之外，还有什么感觉？”

" [ðæts] [ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

"	**That's**	**all**	**how**	**it**	**feels**	**.**
"	那就是	全部	如何	它	感觉	.

“感觉就是这样。”

[meɪk] [ˌem 'iː][stɒp] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Make	**me**	**stop**	**being**	**it**	**.**	**"**
制作	我	停止	存在	它	.	"

让我不再是那样的人。

" [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː]['betə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . "

"	**First**	**tell**	**me**	**better**	**what**	**it's**	**like**	**.**	**"**
"	第一的	告诉	我	更好的	什么	它是	喜欢	.	"

“请你先详细告诉我一下那里的情况。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

"	**I**	**told**	**you**	**already**	**.**
"	我	讲述	你	已经	.

我已经跟你说过。

[meɪk] [ˌem 'iː][stɒp] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Make	**me**	**stop**	**being**	**it**	**.**	**"**
制作	我	停止	存在	它	.	"

让我不再是那样的人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
"	什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [fɜːst] , [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bæk] ?

Why	**don't**	**you**	**see**	**what**	**it's**	**like**	**first**	**,**	**before**	**you**	**change**	**back**	**?**
为什么	不	你	看	什么	它是	喜欢	第一的	,	前	你	改变	后退	?

为什么不先体验一下，再决定是否改回来呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

This	**is**	**a**	**valuable**	**experience**	**.**
这	是	一个	有价值的	经验	.

这是一次宝贵的经历。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [hændz] [ɒn] [ɪts] [hɪps] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [hɪps] [nɔː(r)]

"	**The**	**chicken**	**tried**	**to**	**put**	**its**	**hands**	**on**	**its**	**hips**	**,**	**but**	**could**	**find**	**neither**	**hips**	**nor**
"	这	鸡	尝试	到	放	它是	双手	在	它是	臀部	,	但	可以	寻找	两者都不	臀部	也不

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

"这只鸡想把手放在臀部，但却找不到臀部，也找不到手。"

" [juː; jʊ]['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] , [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɒb] [ðə; ði] [left] - [aɪ]

"	**You**	**better**	**change**	**me**	**back**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**and**	**gave**	**Bob**	**the**	**left**	**-**	**eye**
"	你	更好的	改变	我	后退	,	男生	,	"	它	说	,	和	给予	鲍勃	这	左边	-	眼睛

[gleə(r)] .

glare	**.**
强光	.

"你最好把我变回去，小子,"它说道，并狠狠地瞪了鲍勃一眼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [fɜːst] ?

"	**Will**	**you**	**stop**	**being**	**stupid**	**and**	**just**	**see**	**what**	**it's**	**like**	**first**	**?**
"	将要	你	停止	存在	愚蠢的	和	只是	看	什么	它是	喜欢	第一的	?

"你能不能别犯傻了，先去看看究竟是什么感觉？"

" [bɒb] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	**Bob**	**was**	**finding**	**it**	**difficult**	**to**	**understand**	**her**	**lack**	**of**	**curiosity**	**.**
"	鲍勃	曾是	寻找	它	难的	到	理解	她	缺少	的	好奇心	.

鲍勃很难理解她为何缺乏好奇心。

" [weɪt] [tɪl] [mɒm] [siːz] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [mes] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɔɪ] .

"	**Wait**	**till**	**Mom**	**sees**	**what**	**an**	**ugly**	**mess**	**I**	**am**	**,**	**boy**	**.**
"	等待	直到	妈妈	看到	什么	一个	丑陋的	混乱	我	是	,	男生	.

"等着瞧吧，等妈妈看到我这副狼狈样子。"

[wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] !

Will	**you**	**ever**	**get**	**it**	**!**
将要	你	曾经	得到	它	!

你到底什么时候才能明白!

" ['bɒnɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [bɒb] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	**Bonnie**	**was**	**trying**	**very**	**hard**	**to**	**see**	**Bob**	**with**	**both**	**eyes**	**at**	**once**	**,**	**which**	**was**
"	邦妮	曾是	尝试	非常	难的	到	看	鲍勃	和	两个都	眼睛	在	一次	,	哪个	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

邦妮非常努力地想同时用双眼看清鲍勃，但这是不可能的。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪsi] , ['bɒnɪ] .

"	**You're**	**a**	**sissy**	**,**	**Bonnie**	**.**
"	你是	一个	娘娘腔	,	邦妮	.

"你真是个娘娘腔，邦妮。"

[juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

You	**ruined**	**the**	**opportunity**	**of**	**a**	**lifetime**	**.**
你	毁坏	这	机会	的	一个	寿命	.

你毁掉了一生难得的机会。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm **disgusted** **with** **you** **.**
我是 厌恶 和 你 .

我真对你感到厌恶。

" [bɒb] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪərəm][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] .
" **Bob** **dipped** **his** **forefinger** **in** **the** **serum** **and** **held** **it** **toward** **the** **chicken** **.**
" 鲍勃 浸入 他的 食指 在 这 血清 和 握住 它 朝向 这 鸡 .

鲍勃将食指蘸上血清，然后指向鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [pekt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɪts] [hed] [bæk] .
It **pecked** **what** **it** **could** **from** **the** **finger** **and** **tilted** **its** **head** **back** **.**
它 啄食 什么 它 可以 从 这 手指 和 斜 它是 头 后退 .

它从手指上啄食着能找到的东西，然后仰起头。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] [wɒz; wəz] [bæk] .
In **an** **instant** **,** **the** **chicken** **was** **gone** **and** **Bonnie** **was** **back** **.**
在 一个 立即的 , 这 鸡 曾是 已消失 和 邦妮 曾是 后退 .

转眼间，鸡不见了，邦妮回来了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
She **climbed** **down** **from** **the** **table** **,** **wiped** **her** **eyes** **and** **said** **,**
她 攀登 向下 从 这 桌子 , 擦拭 她 眼睛 和 说 ,

她从桌边下来，擦了擦眼睛，说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] .
" **It's** **a** **good** **thing** **you** **fixed** **me** **,** **boy** **.**
" 它是 一个 好的 事物 你 固定的 我 , 男生 .

"幸好你治好了我，孩子。"

[wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
Would **you** **ever** **have** **got** **it** **.** **"**
会 你 曾经 有 得到 它 . "

你有没有可能得到它?

" [ɑː] , [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪsi] , " [bɒb] [sed] ,
" **Ah** **,** **you're** **nothing** **but** **a** **sissy** **,** **"** **Bob** **said** **,**
" 啊 , 你是 没有什么 但 一个 娘娘腔 , " 鲍勃 说 ,

"啊，你不过是个娘娘腔，"鲍勃说。

[ænd; ənd] [lik] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] ['fiŋ^əfji] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] .
and **licked** **off** **a** **whole** **fingerful** **of** **his** **formula** **.**
和 舔过 离开 一个 所有的 一指 的 他的 公式 .

他舔掉了一整指尖的奶粉。

" [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] , [aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][raɪd][ˌem 'iː] ,
" **If** **I** **change** **into** **a** **horse** **,** **I** **won't** **let** **you** **ride** **me** **,**
" 如果 我 改变 进入 一个 马 , 我 惯于 让 你 骑 我 ,

"如果我变成马，我也不会让你骑我。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lepəd] , [aɪl] [baɪt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .
and **if** **I** **change** **into** **a** **leopard** **,** **I'll** **bite** **your** **head** **off** **.**
和 如果 我 改变 进入 一个 豹 , 患病的 咬 你的 头 离开 .

如果我变成豹子，我会咬掉你的头。

" [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [laʊd] [pɒp] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
" **Once** **again** **,** **the** **loud** **pop** **was** **heard** **.**
" 一次 再次 , 这 大声 流行音乐 曾是 听到 .

"又一次，传来一声巨响。"

['bɒnɪ] [stʊd] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] .
Bonnie **stood** **up** **,** **wide** **-** **eyed** **.**
邦妮 站立 向上 , 宽的 - 眼睛 .

邦妮站了起来，睁大了眼睛。

" [əʊ] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" Oh , Bob , " she said , " you're beautiful ! "
" 哦 , 鲍勃 , " 她 说 , " 你是 美丽的 ! "

"哦，鲍勃，"她说，"你真漂亮！"

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么?

" [bɒb] [ɑːskt] .
" Bob asked .
" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [biː] - [juː] - [tiː] - [fʊl] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [bɒb] !
" You're a bee - yoo - tee - full St . Bernard , Bob !
" 你是 一个 蜜蜂 - 哟 - 球座 - 满的 英石 . 伯纳德 , 鲍勃 !

"你真是个十足的圣伯纳犬，鲍勃！"

[lets] [gəʊ] [ʃəʊ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [tʃʌk] . "
Let's go show Melissa and Chuck . "
我们来吧 去 展示 梅丽莎 和 查克 . "

我们去给梅丽莎和查克看看吧。

" [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ?
" A St . Bernard ?
" 一个 英石 . 伯纳德 ?

"一只圣伯纳犬？"

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" The animal looked disgusted .
" 这 动物 看起来 厌恶 .

"这只动物看起来很厌恶。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][dɒg] .
" I don't want to be no dog .
" 我 不 想 到 是 不 狗 .

"我不想当狗。"

[ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lepəd] . "
I want to be a leopard . "
我 想 到 是 一个 豹 . "

我想成为一只豹子。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɒb] !
" But you're beautiful , Bob !
" 但 你是 美丽的 , 鲍勃 !

"但是你很漂亮，鲍勃！"

[gəʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] . "
Go look in the mirror . "
去 看 在 这 镜子 . "

去照照镜子。

" [nɑː] .
" Naah .
" 不 .

"不。"

" [ðə; ði][dɒg]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The dog paddled over to the table .
" 这 狗 划桨 超过 到 这 桌子 .

狗游到桌子旁。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [bɒb] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Bob**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	,	鲍勃	?	"

“你打算怎么办，鲍勃？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**it**	**again**	**.**
"	我是	去	到	尝试	它	再次	.

我打算再试一次。

" [ðə; ði][dɒg][pʊt][ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	**The**	**dog**	**put**	**its**	**front**	**paws**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	这	狗	放	它是	正面	爪子	在	这	桌子	,

“狗把前爪搭在桌子上，

[nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪərəm][ænd; ənd] [læpt] [ʌp][sʌm; səm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drip] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

knocked	**over**	**the**	**serum**	**and**	**lapped**	**up**	**some**	**as**	**it**	**dripped**	**on**	**the**	**floor**	**.**
敲门	超过	这	血清	和	圈速	向上	一些	作为	它	滴落	在	这	地面	.

他碰倒了血清，舔了一些滴在地上的血清。

[pɒp] [went][ðə; ði]['sɪərəm] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

Pop	**went**	**the**	**serum**	**,**	**taking**	**effect**	**.**
流行音乐	去	这	血清	,	采取	影响	.

血清“啪”的一声，开始生效了。

['bɒbi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][kept][ɒn] ['læpɪŋ] .

Bobby	**remained**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**kept**	**on**	**lapping**	**.**
鲍比	剩余	在	全部	四	和	保留	在	交叠	.

鲍比仍然四肢着地，继续绕圈。

[pɒp] [went][ðə; ði]['sɪərəm][ə'gen] .

Pop	**went**	**the**	**serum**	**again**	**.**
流行音乐	去	这	血清	再次	.

血清又爆开了。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What**	**am**	**I**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	我	现在	?	"	他	问	.

“我现在算什么？”他问道。

" [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , " [sed] ['bɒnɪ] .

"	**You're**	**still**	**a**	**St**	**.**	**Bernard**	**,**	**"**	**said**	**Bonnie**	**.**
"	你是	仍然	一个	英石	.	伯纳德	,	"	说	邦妮	.

“你还是一只圣伯纳犬，”邦妮说。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] .

"	**The**	**devil**	**with**	**it**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dog**	**.**
"	这	魔鬼	和	它	然后	,	"	说	这	狗	.

“那就跟魔鬼在一起吧，”狗说道。

" [lets] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let's**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	我们来吧	忘记	全部	关于	它	.

“让我们把这件事忘掉吧。”

" [ðə; ði][dɒg] [tʊk] [wʌn][lɑːst][læp][ɒv; əv]['sɪərəm] .

"	**The**	**dog**	**took**	**one**	**last**	**lap**	**of**	**serum**	**.**
"	这	狗	采取	一	最后的	膝	的	血清	.

“那只狗最后一次喝下了血清。”

[pɒp] !

Pop	**!**
流行音乐	!

流行音乐！

['bɒbi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

Bobby	**got**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**dejectedly**	**started**	**out**	**the**	**back**	**door**	**.**
鲍比	得到	向上	从	这	地面	和	沮丧地	开始	出去	这	后退	门	.

鲍比从地上爬起来，垂头丧气地从后门走了出去。

['bɒnɪ] [skɪpt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

Bonnie	**skipped**	**after**	**him**	**.**
邦妮	跳过	后	他	.

邦妮蹦蹦跳跳地跟在他后面。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:; də] [naʊ] , [bɒb] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**What'll**	**we**	**do**	**now**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么会	我们	做	现在	,	鲍勃	?	"	她	问	.

"鲍勃，我们现在该怎么办？"她问道。

" [wi:l; wil] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [θrɪft:s] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪs] [kri:m] .

"	**We'll**	**go**	**down**	**to**	**Thrifty's**	**and**	**get**	**some**	**ice**	**cream**	**.**
"	出色地	去	向下	到	Thrifty's	和	得到	一些	冰	奶油	.

"我们去Thrifty's买些冰淇淋。"

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['saɪləntli] ,

"	**They**	**walked**	**down**	**the**	**hill**	**silently**	**,**
"	他们	步行	向下	这	爬坡道	默默	,

他们默默地走下山坡，

['bɒbi] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['lepəd] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]

Bobby	**brooding**	**over**	**not**	**having**	**been**	**a**	**leopard**	**and**	**Bonnie**	**wishing**	**he**	**had**
鲍比	沉思	超过	不是	拥有	到过	一个	豹	和	邦妮	祝	他	有

[steɪd] [ə; eɪ] [ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] .

stayed	**a**	**St**	**.**	**Bernard**	**.**
入住	一个	英石	.	伯纳德	.

鲍比懊悔自己没能成为一只豹子，而邦妮则希望他能一直做一只圣伯纳犬。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] , ['bɒnɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə]

As	**they**	**approached**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**small**	**town**	**,**	**Bonnie**	**turned**	**to**
作为	他们	接近	这	主要的	街道	的	这	小的	镇	,	邦妮	转向	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	**brother**	**.**
她	兄弟	.

当他们走到小镇的主要街道时，邦妮转向她的哥哥。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ['tə'mɒrəʊ] ? "

"	**You**	**want**	**to**	**make**	**some**	**more**	**of**	**that**	**stuff**	**tomorrow**	**?**	**"**
"	你	想	到	制作	一些	更多的	的	那	东西	明天	?	"

"你明天还想再做一些那种东西吗？"

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , " [sed] [bɒb] .

"	**Not**	**the**	**same**	**stuff**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	不是	这	相同的	东西	,	"	说	鲍勃	.

"不一样的东西，"鲍勃说。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn'sted] ? "

"	**What'll**	**we**	**make**	**instead**	**?**	**"**
"	什么会	我们	制作	反而	?	"

"那我们改做什么呢？"

" [aɪ] [eɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . "

"	**I**	**ain't**	**decided**	**yet**	**.**	**"**
"	我	不是	决定	然而	.	"

"我还没决定。"

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [bɒm] ? "

"	**You**	**want**	**to**	**make**	**an**	**atomic**	**bomb**	**?**	**"**
"	你	想	到	制作	一个	原子	炸弹	?	"

你想制造原子弹吗?

" ['meɪbi] . "

"	**Maybe**	**.**	**"**
"	或许	.	"

“或许。”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːsə(r)] ? "

"	**Can**	**we**	**do**	**it**	**in**	**the**	**juicer**	**?**	**"**
"	能	我们	做	它	在	这	榨汁机	?	"

“可以用榨汁机榨吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [bɒb] [sed] , " ['əʊnli] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] . "

"	**Sure**	**,**	**"**	**Bob**	**said**	**,**	**"**	**only**	**we'll**	**have**	**to**	**get**	**a**	**couple**	**of**	**onions**	**.**	**"**
"	当然	,	"	鲍勃	说	,	"	仅有的	出色地	有	到	得到	一个	夫妻	的	洋葱	.	"

“当然可以，”鲍勃说，“只是我们还得弄几个洋葱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神